



- 1 Fa-Ló Büfé
- 2 Festetics Pince Étterem - Cserszegtomaj
- 3 Gyöngyösi Betyárcsárda - Rezi
- 4 Gyöngyvirág Étterem
- 5 Hűvösvölgyi Vendéglő - Alsópáhok
- 6 Kocsi Csárda
- 7 Korona Restaurant
- 8 Macchiato Caffé
- 9 Magyar Csárda Restaurant
- 10 Malomkerék Vendéglő
- 11 Rezi Borház
- 12 Római Pince
- 13 Sörsarok - Hofbräu Vendéglő
- 14 Vilmos Pince
- 15 1000 Ut Utazási Iroda
- 16 5-LET Ruhaszalon
- 17 Admirál Optika
- 18 Aiyara Thai Massage
- 19 Ambuláns Fizioterápiás Centrum
- 20 Annex Optika
- 21 Ara Shoes Shop
- 22 Balaton Ballooning
- 23 Balatoni Hajózási Zrt.
- 24 Barnoff Boutique
- 25 BusExpress - Airport Transfer
- 26 Carbox Autorent
- 27 Cézár Borászat - Nagygrada
- 28 Dentsana Fogászat
- 29 Fox Auto Rent
- 30 Gasztro Élmenybirtok Rádpusztá
- 31 Gábor Massage
- 32 Gelencsér Dental
- 33 Helikon Utazási Iroda - Keszthely
- 34 Hévíz Taxi
- 35 Hightech Sportok Bázisa
- 36 Hodent Fogászat
- 37 Hungaléria
- 38 Janko's Bike Team
- 39 Kröger Reisen
- 40 Lovasudvar - Felsőpáhok
- 41 Mega-Sol Kft.
- 42 Mutsch Ungarn Reisen
- 43 Optik Martin
- 44 Robinson Tours
- 45 Szasza-Tours Bt.
- 46 Védi Tour
- 47 Zala Springs Golf Resort
- 48 Zalathermal Utazási Iroda
- 49 Zena Beauty + Med Center
- 50 Lotus Therme Hotel & Spa\*\*\*\*\*
- 51 Danubius Health Spa Resort Aqua\*\*\*\*\*
- 52 Danubius Health Spa Resort Hévíz\*\*\*\*\*superior
- 53 Hotel Európa fit\*\*\*\*\*superior
- 54 Hotel Spa Hévíz\*\*\*\*\*
- 55 Kolping Hotel Spa & Family Resort\*\*\*\*\*- Alsópáhok
- 56 NaturMed Hotel Carbona\*\*\*\*\*superior
- 57 Prestige Ház\*\*\*\*\*
- 58 Magyar Honvédség Egészségügyi Központ - MH EK
- 59 Hotel Aquamarin\*\*\*
- 60 Hotel Erzsébet\*\*\*
- 61 Hotel Napsugár\*\*\*
- 62 Hotel Sante\*\*\*
- 63 Hunguest Hotel Helios\*\*\*\*\*superior
- 64 Hunguest Hotel Panoráma\*\*\*
- 65 Park Hotel Hévíz\*\*\*
- 66 Rezi-Hotel Kft.
- 67 Castrum Gyögcamping Kft.
- 68 1000 Home Apartments
- 69 Aal Apartman
- 70 Abolem Villa
- 71 Adler Apartman
- 72 Antal Ház
- 73 Apartman Andi
- 74 Arany Szőlő Wellness Apartmanház
- 75 Centrum Apartmanház
- 76 Club Unicum Apartmanház
- 77 Érika Vendégház - Alsópáhok
- 78 Feng-Shui Wellness Apartmanház
- 79 Fortuna Villa
- 80 Gabi Villa
- 81 Guszti Villa
- 82 Három a Kislány Vendégház
- 83 Judit Villa
- 84 Kaktusz Villa
- 85 Klára Villa
- 86 Kovács Apartman - Alsópáhok
- 87 Mária Villa - Nemesbük
- 88 Manor Villa
- 89 Napfény Apartmanház
- 90 Palace Apartman
- 91 Pálos Vendégház és Borház
- 92 Relax Apartmanház
- 93 Timpa Apartmanház
- 94 Villa Annarosa
- 95 Villa Viktória
- 96 Williams Haus

Térkép:  
  
 Alapítva 1990-ben  
 HISZI-MAP KFT.  
 7700 Gyula, Csovin u. 3., Pf.: 138  
 Telefon: 06-62-323 8691-640, 86961-530  
 E-mail: hiszi-map@hiszi-map.hu  
 Web: www.hiszi-map.hu

- 1 Tourinform Hévíz  
Бюро «Туринформ» г. Хевиз  
Rákóczi utca 2.
- 1 Tófürdő • Thermalsee • Thermal lake  
Геотермальное озеро и купальни  
Dr. Schulhof Vilmos sétány 1.
- 2 Taxi • Такси  
Deák tér 1.
- 3 Autóbusz pályaudvar • Busbahnhof  
Bus Station • Автовокзал  
Deák tér 4.
- 4 Orvosi rendelő • Sprechzimmer  
Surgery • Поликлиника  
József Attila utca 2.
- 5 Gyógyszertár • Apotheke  
Pharmacy • Аптека
- 6 Hévízgyógyfürdő  
Hévízheilbad  
Hévíz Medicinal Spa  
Хевизская Лечебная Купальня  
Dr. Schulhof Vilmos sétány 1.
- 7 Rendőrség • Polizei • Police • Полиция  
Erzsébet Királyné utca 5.
- 8 Polgármesteri Hivatal • Bürgermeisteramt  
City Hall • Мэрия  
Kossuth Lajos utca 1.
- 9 Posta Hivatal • Postamt  
Post Office • Почта  
Kossuth Lajos utca 4.
- 10 Városi Könyvtár • Bibliothek  
Town Library • Городской библиотеке  
Rákóczi u. 17-19.
- 11 Ivókút • Trinkbrunne • Drinking-fountain  
Питьевой фонтанчик  
Rákóczi utca 17.



Tófürdő • Thermalisee  
Термальный озеро и купальня

- A világ legnagyobb biológiailag aktív, természetes termáltava. A 4,4 hektáros nagyságú, 38 méter forrásmélységű tavat magas ásványanyag tartalmú forrás táplálja.
- Der Thermalsee ist der weltweit größte natürliche und biologisch aktive Thermalsee der Welt. Er ist 4,4 ha groß und wird von reich mineralisierten kalten und warmen Wasserquellen genährt.
- Lake Hévíz is the world's largest biologically active natural thermal lake. A spring rich in minerals supports the 4.4 hectares sized and 38 m deep lake.
- Хевизское лечебное озеро является крупнейшим в мире естественным биологически активным термальным озером, приносящим освежение и душе, и телу. Раскинувшееся на площади 4,4 гектара озеро питается источником бьющим с глубины 38 метров.



Promenade Dr. Schulhof Vilmos sétány • Dr. Schulhof Vilmos Alley  
Промеnade Др. Шульхоф Вилмос им. д-ра Вильмоша Шульхофа

- A sétány egyik oldalán a Hévíz tó, másik oldalán a Szent András Reumakórház 1870-es években épült, történelmi épületei tárnak élénk.
- Die Promenade wird durch mehr als 110 Jahre alte Platanen gerändert. Die sich hier befindenden Gebäude wurden in den 1870er Jahren errichtet und alle erzählen ihre eigene Geschichte.
- On one side of the promenade there is the lake and on the other side there are the historical buildings of the Saint Andrew's Hospital for Rheumatic Diseases built in the 1870s.
- Пройдя по бульвару (бульвар д-ра Вильмоша Шульхоф) по направлению к главному входу Зимней купальни, мы приближаемся к историческим зданиям гостиницы, прячущимся под коронами столетних платанов.



Sétáló utca • Fußgängerzone  
Пешеходная улица

- A sétáló utcán éttermek, kávézók, ajándékboltok, butikok szegélyezik utunkat. A sétáló utca közepén találjuk a Muzeális Gyűjtemény és a Fontana Filmszínház épületét is.
- In der Fußgängerzone spazierend findet man Boutiquen, Cafés und Eisdielen nacheinander. In der Mitte der Fußgängerzone befinden sich die Museale Sammlung und das Fontana Kino.
- The pedestrian street is flanked with coffee shops, gift shops and boutiques. There are the buildings of the Museum Collection and Fontana Cinema in the middle of the pedestrian street.
- В виллах периода 1920-30 годов сейчас разместились пансионаты, магазины, кафе и туристические агентства. В центре пешеходной улицы – музей и кинотеатр Фонтана.



Muzeális Gyűjtemény • Museale Sammlung • Museum Collection  
Музейная коллекция Музея • Кино • Сцена • Кинотеатр

- Az időszaks képzőművészeti kiállítások mellett állandó tárlatot is láthatunk a település történetéről és a gyógyító kialakulásáról. A földszinten működő Fontana Filmszínház 104 helyet, modern digitális technikával, sőt 3D filmmel is vár ránk.
- Neben den ständigen Ausstellung als die Geschichte der Ortschaft und die Entstehung des Thermalsees gibt es auch temporäre Ausstellungen. Das Fontana Filmtheater mit ihrer digitaler Technik ausgerüstet für 3-D-Filme, beträgt 104 Personen.
- In addition to temporary art exhibitions, permanent exhibitions showing the history of Hévíz and presenting the formation of the lake. Fontana Cinema operating on the ground floor and awaits you with modern digital technology and even 3D movies.
- Временные выставки: местных художников и умельцев а также из других регионов страны. Кинотеатр имеет зал вместимостью в 104 человека.



Hévízi Termelői Piac • Bauernmarkt  
Рынок Хевиз • Хевизский фермерский рынок

- A Hévíz Termelői Piac a tudatos vásárlóknak kínál minőségi és vegyszermentes termékeket. A vásárlással pedig nem csak a környéken élő termelőket támogatjuk, hanem az egészséges életmód mellett döntünk.
- Der Hévízer Bauernmarkt bietet den bewussten Käufern hochqualitative, chemikalienfreie Produkte. Mit dem Kauf solcher Waren unterstützen wir nicht nur die Bauern, sondern entscheiden uns auch für die gesunde Lebensweise.
- The farmers' market of Hévíz offers high-quality and chemical-free products for the conscious customers. Shopping here will not only support the local farmers, but it is a decision for healthy living.
- Хевизский фермерский рынок предлагает сознательным покупателям качественные биологически чистые продукты. Покупая такие продукты покупатели поддерживают не только фермеров, живущих в этом районе, но и выбирают здоровый образ жизни.



Árpád kori templom • Römische Kapelle in Egregy • Roman chapel in Egregy  
Римско-католический храм Ягрой • Римский Арпадовский район Эррегы

- A Balaton-felvidéken épségben fennmaradt 3 Árpád-kori templom közül ez az egyik, amit hévízi gyöngyszemként is emlegetnek. A 13. században épült, 1341-ben említik írásos emlékek.
- Urkundlich wurde die Kirche zuerst im Jahr 1341 erwähnt. Sie war in den Kriegen der Türkenzeit schwer beschädigt worden und wurde seit dem 18. Jahrhundert mehrfach renoviert.
- The Árpád-age church is one of the three intact Árpád-era churches in the Balaton Uplands, it is also mentioned as Hévíz's pearl. The church was built in the 13th century and was first mentioned in written records in 1341.
- На нетронутой Балатонской возвышенности каказ находится три архитектурных строения исторической значимости, и одно из них церковь времён Арпада. Первое письменное упоминание о церкви было в 1341- году.



Szentlélek templom • Heiliger Geist Kirche  
Новый Св. Дух • Храм Святого Духа

- Az 1999-ben felszentelt templomot a lakosság és a város aktív támogatásával építették. A templom különlegessége a 7 torony, mely a Szentlélek 7 ajándékát jelképezi.
- Die römisch-katholische die im Jahre 1999 eingeweiht wurde, ist die größte Kirche der Stadt. Die Besonderheit der Kirche machen die 7 Türme aus, die das Geschenk des Heiligen Geistes symbolisieren.
- The church consecrated in 1999 was built by architect Bocska János with the residents' and the town's active support. The specialty of the church is the seven towers, which symbolises the Holy Spirit's seven gifts.
- Католическая церковь, издавна заметная благодаря своим семи башенкам, способная одновременно вместить до 1000 прихожа, была освещена 9 сентября 1999 года экс-архиепископом в Йожефом Сенди.



Református - evangélikus templom • Die reformierte-evangelische Kirche  
Салвинт - Лютеранский храм • Евангелистский Протестантский храм

- A templom Szeghalmi Bálint tervei alapján 1998-ban épült. Külső és belső kialakítása is követi a református hagyományokat, különösen figyelemre méltó a famunkák kialakítása.
- Die Kirche der reformierten und der lutheranischen Kirchengemeinde ist nach den Plänen des ungarischen Architekten Bálint Szeghalmi gebaut.
- The church was built by Bálint Szeghalmi in 1998. Its interior and exterior design follows the Calvinist traditions, the woodworks are especially remarkable.
- Протестантско-евангелистская церковь (ул. Хеликон, дом 8) была построена по проекту Балинта Сегхали в 1998 году, сохранив благородные традиции строительства подобных церквей в Трансильвании.



Jesus szive templom • Die Kirche Herz Jesus  
The church Heart of Jesus • Храм Сердце Христа

- Az egykori Egregy falu előregedett fa haranglába helyére 1905-ben kétszintes tornyot emeltek, majd 1995-ben egy templomhajóval bővítették ki.
- An der Stelle der im Ortzentrum von Egregy befindlichen wurde im Jahre 1905 ein zweistöckiger Glockenturm errichtet. Dieser wurde im Jahre 1955 um ein Kirchenschiff erweitert.
- The former age-worn wooden belfry of Egregy village was replaced by a two-storey tower in 1905, and the church was expanded with a nave in 1995.
- Церков Сердце Христа была построена в 1995 году по проекту Яноша Бочкаи – к кококольне, стоявшей здесь с 1905 гда, пристроили церковь.



Római kori romkert • Römischer Ruinengarten  
Риман темпль-гарден • Древнеримский археологический парк

- A római kori romkert környékén a térség egyik legjelentősebb császárkori településének maradványait rejti a föld. A közelben találjuk a római katona sírját.
- In der Umgebung des römischen Ruinengarten verbirgt die Erde einer der bedeutendsten Siedlungen aus der römischen Kaiserzeit. In der Nähe findet man das Grab des römischen Soldaten.
- The remains of one of the most important Roman settlements are hidden inside the ground around the Roman ruin garden. You can find nearby the tomb of the Roman soldier.
- Если мы с вами пройдем по улице Attila до конца, напоминающий нам о римлянах которые жили здесь. Недалеко отсюда находится могила римского солдата.



Egregyi borkövek • Weinkeller  
Вино-скалы • Виноградная ракоца Эррегы

- A fürdőzés során kifáradt vendégek itt feltöltődhetnek egy kellemes vacsorával, vagy borkóstolóval, akár élőzene kísérete mellett. A hagyományos magyar konyha mellett nemzetközi konyhák ételeit is megkóstolhatjuk.
- Die während dem Baden ermüdeten Gäste können sich hier mit einem angenehmen Abendessen oder Weinkostprobe sogar neben Live-Musik auffüllen. Neben der traditionellen ungarischen Küche können die Gäste auch internationaler Speisen genießen.
- Guests, who got exhausted during bathing, can recharge themselves with a pleasant dinner or wine tasting even accompanied by live music. In addition to the traditional Hungarian cuisine you can also try international specialties.
- С двух сторон дороги вы увидите прекрасные винные рестораны и погребки, которые своим видом так и зовут на стаканчик другой вина.



Védőerdő park • Wald und Park  
Forest park • Защитный лесопарковый зона

- A tó ökológiai rendszerének fontos része a védőerdő, mely körülveszi. A védőerdő helyén a 19. századi nádas, valamint láp- és mocsárrét volt.
- Der Hévízer See ist von einem Schutzwald umgeben, der ein wichtiger Teil des Ökosystems des Sees ist. An seiner Stelle erstreckte sich bis zum Anfang des 19. Jahrhunderts ein durch Baumgruppen gegliedertes Moor- und Sumpfgebiet.
- The protective forest surrounding the lake is an important part of the lake's ecosystem. At the site of the protective forest there were reeds, swamp and marsh until the 19th century.
- Тёплое озеро Хевиза окружено парком. Защитная лесополоса вокруг озера, является важной составной частью экосистемы.

**• Információk Hévízről és a környező településekről • Helyi és térségi programjainkól**  
**• Szervezett szabadidős programok • Hévíz Card+ térségi kedvezménykártya, HeBi kártya • Felöltő és gyermek kerékpárok, e-bikeok, túrabotok bérlése**  
**• Hévíz város bora, fürdőszapp termékek, hévízi cd, polók és egyéb ajándéktárgyak**  
**• Jegyértékesítés kulturális programokra • Ingyenes foglalkoztató füzet gyermekes családoknak • Térképek • Közlekedési menetrend információ**

**Keresse fel irodánkat személyesen, vagy kérjen tájékoztatást munkatársainktól telefonon, e-mailben.**

**• Deutschsprachige Informationen über Hévíz und Umgebung • Prospekt, Programhefte • Organisierte Programme (Nordic Walking, Fahrradtouren, Kanufahren) • Hévíz Card+ (kleinregionale Ermäßigungskarte) mit Gewinnspiel • Verleih von Fahrrädern für Kinder und Erwachsene, Verleih von E-Bikes und Wanderstöcken • Wein der Stadt, Schlammprodukte, Hévíz-CD, T-Shirts und andere Souvenirs • Ticketverkauf für kulturelle Programme • Plastikarten für HeBi • Stadt- und Landkarten • Fahrplaninformationen**

**Suchen Sie unser Büro persönlich auf oder verlangen Sie nach Auskunft bei unseren Mitarbeitern per Telefon oder via E-Mail.**



**ELÉRHETŐSÉG / KONTAKT / CONTACT / КОНТАКТЫ:**  
 8380 Hévíz, Rákóczi utca 2.  
 Tel: +36 83/540-131, Fax: +36 83/540-132 • E-mail: heviz@tourinform.hu  
 Tourinform Info Pont Tófürdő Főbejárat: 8380 Hévíz, Schulhof Vilmos sétány 1. • Tel.: +36 30 491 1220

**• Information about Hévíz and the surrounding area • Local and regional program offers • Organised recreational programs • Hévíz Card+ regional discount card with prize game, West-Balaton Card • Rental of bikes for children and adults, e-bikes and hiking sticks • Wine of town Hévíz, mud products, CDs, t-shirts and other souvenirs • Ticket sale for cultural events (for regular and periodic events, concerts) • Plastic cards for HeBi • Maps, timetables • Information on public transport timetables**

**The Tourinform Office is in your service even if you have a question which you cannot find the answer to anywhere else.**

**• ПРОКАТ ВЕЛОСИПЕДОВ И ОРГАНИЗОВАННЫЕ ВЕЛОСИПЕДНЫЕ ТУРЫ**  
**• Программа • проспекты • Карточка Хевиза • карта • Продажа билетов**  
**• Справка по расписанию • Карты «HeBi» велосипеды**

**Сведения о Хевизе и регионе, о достопримечательностях и мероприятиях.**